

Az Európai Unió Hivatalos Lapja

C 245



Magyar nyelvű kiadás

Tájékoztatások és közlemények

 54. évfolyam
 2011. augusztus 24.

Közleményszám	Tartalom	Oldal
---------------	----------	-------

II Közlemények

AZ EURÓPAI UNIÓ INTÉZMÉNYEITŐL, SZERVEITŐL, HIVATALAITÓL ÉS ÜGYNÖKSÉGEITŐL SZÁRMAZÓ KÖZLEMÉNYEK

Európai Bizottság

2011/C 245/01	Bejelentett összefonódás engedélyezése (Ügyszám COMP/M.6298 – Schneider Electric/Telvent) ⁽¹⁾	1
---------------	---	---

IV Tájékoztatások

AZ EURÓPAI UNIÓ INTÉZMÉNYEITŐL, SZERVEITŐL, HIVATALAITÓL ÉS ÜGYNÖKSÉGEITŐL SZÁRMAZÓ TÁJÉKOZTATÁSOK

Tanács

2011/C 245/02	Értesítés a 2011/515/KKBP tanácsi végrehajtási határozattal végrehajtott, a Szíriával szembeni korlátozó intézkedésekről szóló 2011/273/KKBP tanácsi határozatban és a 843/2011/EU tanácsi végrehajtási rendelettel végrehajtott, a szíriai helyzetre tekintettel korlátozó intézkedések meghozataláról szóló 442/2011/EU tanácsi rendeletben előírt korlátozó intézkedések hatálya alá tartozó személyek és szervezetek részére	2
---------------	--	---

HU

 Ár:
 3 EUR

(1) EGT-vonatkozású szöveg

(folytatás a túlfoldalon)

Európai Bizottság

2011/C 245/03 Euroátváltási árfolyamok 3

A TAGÁLLAMOKTÓL SZÁRMAZÓ TÁJÉKOZTATÁSOK

2011/C 245/04 A tagállamok által a halászat tilalmával összefüggésben nyújtott tájékoztatás 4

2011/C 245/05 A tagállamok által a halászat tilalmával összefüggésben nyújtott tájékoztatás 5

2011/C 245/06 A tagállamok által a halászat tilalmával összefüggésben nyújtott tájékoztatás 6

2011/C 245/07 A tagállamok által a halászat tilalmával összefüggésben nyújtott tájékoztatás 7

V *Hirdetmények*

KÖZIGAZGATÁSI ELJÁRÁSOK

Európai Bizottság

2011/C 245/08 Pályázati felhívás – ESPON 2013 program 8

A VERSENYPOLITIKA VÉGREHAJTÁSÁRA VONATKOZÓ ELJÁRÁSOK

Európai Bizottság

2011/C 245/09 Állami támogatás – Egyesült Királyság – SA.18859 – 11/C (korábbi NN 65/10) állami támogatás – A sóderkitermelési díj elengedése Észak-Írországban (korábbi N 2/04) – Felhívás észrevételek benyújtására az EUMSZ 108. cikkének (2) bekezdése értelmében ⁽¹⁾ 10

2011/C 245/10 Állami támogatás – Németország (az Európai Unió működéséről szóló szerződés 107–109. cikke) – MC 15/09. számú állami támogatás – az LBBW Deka vállalkozásban meglévő részesedésének elidegenítése ⁽¹⁾ 21



⁽¹⁾ EGT-vonatkozású szöveg

II

(Közlemények)

AZ EURÓPAI UNIÓ INTÉZMÉNYEITŐL, SZERVEITŐL, HIVATALAITÓL ÉS
ÜGYNÖKSÉGEITŐL SZÁRMAZÓ KÖZLEMÉNYEK

EURÓPAI BIZOTTSÁG

Bejelentett összefonódás engedélyezése**(Ügyszám COMP/M.6298 – Schneider Electric/Telvent)****(EGT-vonatkozású szöveg)**

(2011/C 245/01)

2011. augusztus 9-én a Bizottság úgy határozott, hogy engedélyezi e bejelentett összefonódást, és a közös piaccal összeegyeztethetőnek nyilvánítja. E határozat a 139/2004/EK tanácsi rendelet 6. cikke (1) bekezdésének b) pontján alapul. A határozat teljes szövege csak angol nyelven hozzáférhető, és azután teszik majd közzé, hogy az üzleti titkokat tartalmazó részeket eltávolították belőle. A szöveg megtalálható lesz:

- a Bizottság versenypolitikai weboldalának összefonódásokra vonatkozó részében (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Ez az oldal különféle lehetőségeket kínál arra, hogy az egyedi összefonódásokkal foglalkozó határozatok társaság, ügyszám, dátum és ágazati tagolás szerint kereshetők legyenek,
 - elektronikus formában az EUR-Lex honlapon (<http://eur-lex.europa.eu/en/index.htm>) a 32011M6298 hivatkozási szám alatt. Az EUR-Lex biztosít online hozzáférést az európai uniós jogszabályokhoz.
-

IV

(Tájékoztatások)

AZ EURÓPAI UNIÓ INTÉZMÉNYEITŐL, SZERVEITŐL, HIVATALAITÓL ÉS
ÜGYNÖKSÉGEITŐL SZÁRMAZÓ TÁJÉKOZTATÁSOK

TANÁCS

Értesítés a 2011/515/KKBP tanácsi végrehajtási határozattal végrehajtott, a Szíriával szembeni korlátozó intézkedésekről szóló 2011/273/KKBP tanácsi határozatban és a 843/2011/EU tanácsi végrehajtási rendelettel végrehajtott, a szíriai helyzetre tekintettel korlátozó intézkedések meghozataláról szóló 442/2011/EU tanácsi rendeletben előírt korlátozó intézkedések hatálya alá tartozó személyek és szervezetek részére

(2011/C 245/02)

AZ EURÓPAI UNIÓ TANÁCSA

az alábbi információt hozza azon személyek és szervezetek tudomására, akik a 2011/515/KKBP ⁽¹⁾ tanácsi végrehajtási határozattal végrehajtott, a Szíriával szembeni korlátozó intézkedésekről szóló 2011/273/KKBP tanácsi határozat mellékletében, valamint a 843/2011/EU ⁽²⁾ tanácsi végrehajtási rendelettel végrehajtott, a szíriai helyzetre tekintettel korlátozó intézkedések meghozataláról szóló 442/2011/EU tanácsi rendelet II. mellékletében szerepelnek.

Az Európai Unió Tanácsa úgy határozott, hogy a fent említett mellékletekben szereplő személyeket és szervezeteket fel kell venni a Szíriával szembeni korlátozó intézkedésekről szóló 2011/273/KKBP határozatban és a szíriai helyzetre tekintettel korlátozó intézkedések meghozataláról szóló 442/2011/EU rendeletben előírt korlátozó intézkedések hatálya alá tartozó személyek és szervezetek jegyzékébe. Az érintett személyek és szervezetek jegyzékbe vételének indokai az említett mellékletek vonatkozó rovataiban szerepelnek.

A Tanács felhívja az érintett személyek és szervezetek figyelmét arra a lehetőségre, hogy kérvényezhetik az érintett tagállamoknak a 442/2011/EU rendelet III. mellékletében szereplő webhelyeken feltüntetett illetékes hatóságainál, hogy engedélyezzék a befagyasztott pénzeszközök alapvető szükségletekre vagy konkrét kifizetésekre történő használatát (vö. a rendelet 6. cikkével).

Az érintett személyek és szervezetek – a szükséges dokumentumokkal alátámasztva – az alábbi címen kérvényezhetik a Tanácsnál a fent említett jegyzékbe való felvételükről szóló döntés felülvizsgálatát:

Council of the European Union
General Secretariat
DG K Coordination
Rue de la Loi/Wetstraat 175
1048 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

Felhívjuk továbbá az érintett személyek és szervezetek figyelmét arra a lehetőségre, hogy a Tanács határozata ellen az Európai Unió működéséről szóló szerződés 275. cikkének második bekezdésében, valamint 263. cikkének negyedik és hatodik bekezdésében meghatározott feltételekkel összhangban jogorvoslati kérelmet nyújthatnak be az Európai Unió Törvényszékéhez.

⁽¹⁾ HL L 218., 2011.8.24.

⁽²⁾ HL L 218., 2011.8.24., 1. o.

EURÓPAI BIZOTTSÁG

Euroátváltási árfolyamok ⁽¹⁾

2011. augusztus 23.

(2011/C 245/03)

1 euro =

Pénznem	Átváltási árfolyam	Pénznem	Átváltási árfolyam		
USD	USA dollár	1,4462	AUD	Ausztrál dollár	1,3771
JPY	Japán yen	110,72	CAD	Kanadai dollár	1,4260
DKK	Dán korona	7,4498	HKD	Hongkongi dollár	11,2766
GBP	Angol font	0,87600	NZD	Új-zélandi dollár	1,7360
SEK	Svéd korona	9,1046	SGD	Szingapúri dollár	1,7414
CHF	Svájci frank	1,1410	KRW	Dél-Koreai won	1 558,38
ISK	Izlandi korona		ZAR	Dél-Afrikai rand	10,3816
NOK	Norvég korona	7,8080	CNY	Kínai renminbi	9,2513
BGN	Bulgár leva	1,9558	HRK	Horvát kuna	7,4740
CZK	Cseh korona	24,417	IDR	Indonéz rúpia	12 355,53
HUF	Magyar forint	271,78	MYR	Maláj ringgit	4,2894
LTL	Litván litász/lita	3,4528	PHP	Fülöp-szigeteki peso	61,206
LVL	Lett lats	0,7095	RUB	Orosz rubel	41,8255
PLN	Lengyel zloty	4,1499	THB	Thaiföldi baht	43,140
RON	Román lej	4,2574	BRL	Brazil real	2,3111
TRY	Török líra	2,5783	MXN	Mexikói peso	17,7768
			INR	Indiai rúpia	65,9830

⁽¹⁾ Forrás: Az Európai Központi Bank (ECB) átváltási árfolyama.

A TAGÁLLAMOKTÓL SZÁRMAZÓ TÁJÉKOZTATÁSOK

A tagállamok által a halászat tilalmával összefüggésben nyújtott tájékoztatás

(2011/C 245/04)

A közös halászati politika szabályainak betartását biztosító közösségi ellenőrző rendszer létrehozásáról szóló, 2009. november 20-i 1224/2009/EK tanácsi rendelet ⁽¹⁾ 35. cikke (3) bekezdésének megfelelően olyan határozat született, amely halászati tilalmat rendel el az alábbi táblázatban foglaltak szerint:

A tilalom dátuma és időpontja	2011.7.18.
Időtartam	2011.7.18–2011.12.31.
Tagállam	Hollandia
Állomány vagy állománycsoport	HKE/571214
Faj	Szürke tőkehal (<i>Merluccius merluccius</i>)
Terület	A VI és a VII övezet; az Vb övezet uniós és nemzetközi vizei; a XII és a XIV övezet nemzetközi vizei
Halászhajótípus(ok)	—
Hivatkozási szám	—

A tagállami határozat internetes elérhetősége:

http://ec.europa.eu/fisheries/cfp/fishing_rules/tacs/index_en.htm

⁽¹⁾ HL L 343., 2009.12.22., 1. o.

A tagállamok által a halászat tilalmával összefüggésben nyújtott tájékoztatás

(2011/C 245/05)

A közös halászati politika szabályainak betartását biztosító közösségi ellenőrző rendszer létrehozásáról szóló, 2009. november 20-i 1224/2009/EK tanácsi rendelet ⁽¹⁾ 35. cikke (3) bekezdésének megfelelően olyan határozat született, amely halászati tilalmat rendel el az alábbi táblázatban foglaltak szerint:

A tilalom dátuma és időpontja	2011.7.18.
Időtartam	2011.7.18–2011.12.31.
Tagállam	Hollandia
Állomány vagy állománycsoport	HKE/2AC4-C
Faj	Szürke tőkehal (<i>Merluccius merluccius</i>)
Terület	A IIa és a IV övezet uniós vizei
Halászajótípus(ok)	—
Hivatkozási szám	—

A tagállami határozat internetes elérhetősége:

http://ec.europa.eu/fisheries/cfp/fishing_rules/tacs/index_en.htm

(¹) HL L 343., 2009.12.22., 1. o.

A tagállamok által a halászat tilalmával összefüggésben nyújtott tájékoztatás

(2011/C 245/06)

A közös halászati politika szabályainak betartását biztosító közösségi ellenőrző rendszer létrehozásáról szóló, 2009. november 20-i 1224/2009/EK tanácsi rendelet ⁽¹⁾ 35. cikke (3) bekezdésének megfelelően olyan határozat született, amely halászati tilalmat rendel el az alábbi táblázatban foglaltak szerint:

A tilalom dátuma és időpontja	2011.7.9.
Időtartam	2011.7.9–2011.12.31.
Tagállam	Franciaország
Állomány vagy állománycsoport	COD/5BE6A
Faj	Közönséges tőkehal (<i>Gadus morhua</i>)
Terület	A VIa övezet; az Vb övezetnek a ny. h. 12° 00'-től keletre eső uniós és nemzetközi vizei
Halászahajótípus(ok)	—
Hivatkozási szám	792761

A tagállami határozat internetes elérhetősége:

http://ec.europa.eu/fisheries/cfp/fishing_rules/tacs/index_en.htm

(¹) HL L 343., 2009.12.22., 1. o.

A tagállamok által a halászat tilalmával összefüggésben nyújtott tájékoztatás

(2011/C 245/07)

A közös halászati politika szabályainak betartását biztosító közösségi ellenőrző rendszer létrehozásáról szóló, 2009. november 20-i 1224/2009/EK tanácsi rendelet ⁽¹⁾ 35. cikke (3) bekezdésének megfelelően olyan határozat született, amely halászati tilalmat rendel el az alábbi táblázatban foglaltak szerint:

A tilalom dátuma és időpontja	2011.8.2.
Időtartam	2011.8.2–2011.12.31.
Tagállam	Portugália
Állomány vagy állománycsoport	WHB/8C3411
Faj	Kék puhatókehal (<i>Micromesistius poutassou</i>)
Terület	A VIIIc, a IX és a X övezet; a CECAF 34.1.1 övezet uniós vizei
Halászhajótípus(ok)	—
Hivatkozási szám	—

A tagállami határozat internetes elérhetősége:

http://ec.europa.eu/fisheries/cfp/fishing_rules/tacs/index_en.htm

⁽¹⁾ HL L 343., 2009.12.22., 1. o.

V

(Hirdetmények)

KÖZIGAZGATÁSI ELJÁRÁSOK

EURÓPAI BIZOTTSÁG

Pályázati felhívás – ESPON 2013 program

(2011/C 245/08)

Az ESPON (European Observation Network for Territorial Development and Cohesion) az Európai Területi Tervezési Megfigyelő Hálózat, amely az EU kohéziós politikájához kapcsolódó szakpolitika-kidolgozást segíti. Az ESPON társfinanszírozását az „európai területi együttműködés” elnevezésű 3. célkitűzése keretében az Európai Regionális Fejlesztési Alap, valamint 31 ország (az EU 27 tagállama, továbbá Izland, Liechtenstein, Norvégia és Svájc) biztosítja.

Az ESPON 2013 program keretében pályázati felhívások meghirdetésére kerül sor. A lehetséges kedvezményezettek 31 ország (az EU 27 tagállama, továbbá Izland, Liechtenstein, Norvégia és Svájc) állami vagy magánszervei. Kutatók és kutatóintézetek, egyetemek, tudósok, szakértők és tudományos csoportok jelentkezését várják. A transznacionális hálózatépítési tevékenységekre vonatkozó felhívásra az ESPON nemzeti kapcsolattartási pontjaiként elismert intézmények jelentkezhetnek.

1. Pályázati felhívás alkalmazott kutatási projektekre:

- Szomszédos európai régiók (kölségvetés: 750 000 EUR)
- Kis és közepes méretű városok funkcionális területi környezetükben (kölségvetés: 650 000 EUR)
- Az európai szegénység és társadalmi kirekesztés területi dimenziója (kölségvetés: 750 000 EUR)
- Gazdasági válságok: a régiók ellenálló képessége (kölségvetés: 759 153 EUR)

2. Pályázati felhívás célzott elemzésekre az érdekelt felek szándéknyilatkozatai alapján:

- Növekedési pólusok Európa délkeleti részén (kölségvetés: 360 000 EUR)
- A területi kohézió és a területfejlesztés kiemelt mutatói (kölségvetés: 360 000 EUR)
- Élhető tájak a fenntartható területfejlesztés érdekében (kölségvetés: 379 796,09 EUR)
- Tájpolitika a „3 ország parkja” számára (kölségvetés: 360 000 EUR)
- Északi-tenger – A transznacionális eredmények elterjesztése (kölségvetés: 340 000 EUR)

A célzott elemzésekre javasolt, fent felsorolt témák akkor kerülnek be a pályázati felhívásba, ha sikerül megállapodást kötni a projektek alapötletét adó érdekelt felekkel. A témák ezért csak a pályázati felhívás 2011. augusztus 24-i közzétételének napján válnak bizonyossá. A pályázati felhívásba végül bekerülő témákat közzéteszik az ESPON honapján (<http://www.espon.eu>).

3. Az ESPON Tudományos Platformjához tartozó pályázati felhívások:

- Az Európai Unió területi nyomon követési és jelentési rendszere (kölségvetés: 598 000 EUR)
- ESPON Atlasz az európai területi struktúrákról és dinamikákról (kölségvetés: 150 000 EUR)
- A területi lehetőségek és kihívások felismerése (kölségvetés: 350 000 EUR)
- Területi információs csomagok az ERFA programjaihoz (kölségvetés: 500 000 EUR)
- Az ESPON online keresőeszköze (kölségvetés: 150 000 EUR)
- Területi nyomon követés egy európai makrorégióban – Vizsgálat a Balti-tenger térségében (kölségvetés: 360 000 EUR)

4. Pályázati felhívás az ESPON kapcsolattartási pontjai hálózatának transznacionális hálózatépítési tevékenységeire:

- Az ESPON kapcsolattartási pontok hálózatának transznacionális szintű gyakorlati hasznosítására irányuló tevékenységek (kölségvetés: 600 227 EUR)

A pályázatok benyújtásának határideje 2011. október 20.

A lehetséges kedvezményezettek számára 2011. szeptember 13-án Brüsszelben tájékoztató napot és partnerkávéházat szervezünk.

A felhívással kapcsolatos dokumentumok – többek között a pályázati eljárás, a jogosultságra vonatkozó szabályok, az értékelési szempontok, valamint a jelentkezéshez szükséges űrlap – elérhetők az ESPON weboldalán: <http://www.espon.eu>

A VERSENYPOLITIKA VÉGREHAJTÁSÁRA VONATKOZÓ ELJÁRÁSOK

EURÓPAI BIZOTTSÁG

ÁLLAMI TÁMOGATÁS – EGYESÜLT KIRÁLYSÁG

SA.18859 – 11/C (korábbi NN 65/10) állami támogatás

A sóderkitermelési díj elengedése Észak-Írországban (korábbi N 2/04)

Felhívás észrevételek benyújtására az EUMSZ 108. cikkének (2) bekezdése értelmében

(EGT-vonatkozású szöveg)

(2011/C 245/09)

2011. július 13-án kelt levelével, amelynek hiteles nyelvi változata megtalálható ezen összefoglaló végén, a Bizottság értesítette az Egyesült Királyságot arról, hogy a fent említett támogatással kapcsolatosan az EUMSZ 108. cikkének (2) bekezdése szerinti eljárás megindításáról határozott. A Bizottság ezenkívül a 659/1999/EK rendelet 11. cikkének (1) bekezdése alapján felszólította az Egyesült Királyságot, hogy nyújtsa be észrevételeit a Bizottság hivatalos vizsgálati eljárás megindítására irányuló szándékával kapcsolatban.

Az érdekeltek az észrevételeiket az alábbi összefoglaló és az annak végén található levél közzétételét követően egy hónapon belül tehetik meg az alábbi címen:

European Commission
Directorate-General for Competition
State aid Registry
1049 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

Fax +32 22951242

Az észrevételeket a Bizottság továbbítja az Egyesült Királyságnak. Az észrevételek benyújtói kérésüket megindokolva, írásban kérhetik adataik bizalmas kezelését.

ÉRDEMI ÖSSZEFOGLALÓ

AZ ELJÁRÁS

Az Egyesült Királyság 2004. január 5-én kelt és 2004. január 9-én nyilvántartásba vett levelében bejelentette az észak-írországi sóderkitermelési díj elengedésére irányuló intézkedést. Az intézkedést az észak-írországi sóderkitermelési díj elengedésére irányuló – az N 863/01 számú bizottsági határozattal jóváhagyott – eredeti intézkedés (a díj fokozatos bevezetése) módosításaként jelentették be. 2004. május 7-én a Bizottság engedélyező határozatot fogadott el a kérdéses intézkedés tekintetében. 2004. augusztus 30-án a British Aggregates Association, a Healy Bros. Ltd és a David K. Trotter & Sons Ltd (a továbbiakban: a kérelmezők) fellebbezést nyújtott be a Bizottság fent említett engedélyező határozata ellen (az ügyet a T-359/94. számon vették nyilvántartásba).

2010. szeptember 9-én a Törvényszék megsemmisítette a Bizottság fenti határozatát. Az ítélet szerint a Bizottság jogilag nem megalapozottan határozott az engedélyező határozat elfogadásáról, mivel előzőleg nem vizsgálta meg az érintett belföldi termékek és az Írországból származó importált termékek közötti esetleges hátrányos adóügyi megkülönböztetés kérdését. A Bizottság nem fellebbezett az ítélet ellen.

Az Egyesült Királyság hatóságai 2010. december 1-jével felfüggesztették az intézkedés végrehajtását a sóderkitermelési díjról (adójóváírás Észak-Írországban) szóló 2004. évi rendelet (Aggregates Levy (Northern Ireland Tax Credit) Regulations 2004) visszavonásával.

AZ INTÉZKEDÉS LEÍRÁSA

A sóderkitermelési díj (Aggregates Levy, a továbbiakban: AGL) 80 %-ának elengedése az Észak-Írországban kitermelt és ott kereskedelmi céllal hasznosított tiszta sóderre, valamint az Észak-Írországban kitermelt sóderből előállított és ott kereskedelmi céllal hasznosított feldolgozott termékekre vonatkozott.

Az AGL a sóder kereskedelmi célú felhasználására kivetett környezetvédelmi adó, amely a terméskő, a homok és a kavics tekintetében alkalmazandó. Az Egyesült Királyság 2002. április 1-jétől vezette be, a következő környezetvédelmi célokból: az újrahaznosított sóder és a tiszta sódert kiváltó egyéb alternatív megoldások használatának maximalizálása, valamint a tiszta sóder – amely nem megújuló természeti erőforrás – hatékony kitermelésének és felhasználásának előmozdítása.

Az AGL által nem érintett, kitűzött környezetvédelmi célkitűzések hatékonyabb elérése érdekében az Egyesült Királyság hatóságai az adófizetés alóli mentesítést ahhoz a feltételhez kötötték, hogy a mentesítésben részesülni kívánó kérelmezők hivatalosan kötelezettséget vállaljanak az Egyesült Királyság hatóságaival kötött megállapodásokban foglaltak iránt és azokat tiszteletben tartásuk; e megállapodások értelmében a kedvezményezettek kötelesek részt venni a mentesítés időtartama alatt egy, a környezeti teljesítmény javítását célzó programban.

ÉRTÉKELÉS

Elsősorban, a Törvényszék ítéletének fényében a Bizottság értékelte, hogy fennáll-e szerves kapcsolat maga az adókedvezmény útján nyújtott támogatási intézkedés és az importált termékekre vonatkozó hátrányos adóügyi megkülönböztetés között. Mivel jelen esetben e kapcsolat fennállása megállapítást nyert, a Bizottságnak értékelnie kellett, hogy a támogatási intézkedés nem foglal-e magában az EUMSZ 110. cikkét (korábban az EK-Szerződés 90. cikke) sértő hátrányosan megkülönböztető belső adót. A Bizottság különösen emlékeztet a bizonyos környezetvédelmi szabványok betartása mellett előállított belföldi termékeknek nyújtott adókedvezményt biztosító nemzeti jogszabályokra vonatkozó ítélkezési gyakorlatra. Az ilyen belső adók nem tekinthetők összeegyeztethetőnek az EUMSZ 110. cikkével abban az esetben, ha a kedvezmény nem terjed ki az ugyanolyan szabványok szerint előállított importált termékekre. Mivel az AGL észak-írországi elengedése esetében nem erről volt szó, a Bizottságnak következőképpen kételyei merültek fel az AGL alól Észak Írország javára nyújtott mentességről szóló módosított intézkedés EUMSZ-szel – és különösen annak 110. cikkével – való összeegyeztethetőségét illetően.

Tekintettel az EUMSZ 110. cikkével való összeegyeztethetőséggel kapcsolatos említett kételyeire, a Bizottságnak e szakaszban nem áll módjában a kérdéses intézkedés belső piaccal való összeegyeztethetőségének megállapítása. E kételyeknek hangsúlyozása mellett a Bizottság az állami támogatási szabályokkal való összeegyeztethetőség értékelésekor a környezetvédelmi támogatásról szóló iránymutatás – és különösen annak a környezetvédelmi adók alóli mentességekre és kedvezményekre vonatkozó rendelkezései – fényében vizsgálta a kérdéses intézkedést. Az AGL alóli mentességről szóló módosított intézkedés értelmében Észak-Írországnak nyújtott támogatás jogellenes jellegének mérlegelésekor, mivel az intézkedés összeegyeztethetőségének alapját a Törvényszék megsemmisítette, a

Bizottság a környezetvédelmi támogatásról szóló 2001. évi iránymutatás, illetve 2008. április 2-ától (azaz annak hatálybalépése napjától) a környezetvédelmi támogatásról szóló 2008. évi iránymutatás fényében vizsgálta a kérdéses intézkedést.

Ami különösen a környezetvédelmi támogatásról szóló 2001. évi iránymutatás szerinti értékelést illeti, a Bizottság arra a következtetésre jutott, hogy az abban szereplő feltételek teljesültek, de újra emlékeztetett rá, hogy az EUMSZ 110. cikkével való összeegyeztethetőség tekintetében felmerült kételyei miatt nem áll módjában az intézkedést a belső piaccal összeegyeztethetőnek nyilvánítani.

A környezetvédelmi támogatásról szóló 2008. évi iránymutatás tekintetében a Bizottság azt az előzetes következtetést vonta le, hogy kétséges az intézkedés szükségességére vonatkozó feltétel teljesülése, és különösen a tekintetben merültek fel kételyei, hogy a termelési költségek számottevő emelkedése nem hárítható-e át a végfogyasztókra az értékesítések jelentős csökkenése nélkül. A Bizottság ezzel összefüggésben megjegyzi, hogy jóllehet, az Egyesült Királyság hatóságai által szolgáltatott információk a termelési költségek igen jelentős – az AGL-re visszavezethető – növekedését jelzik, ami elvileg valószínűsíti, hogy az ilyen értékű növekedés nem hárítható át jelentős értékesítéscsökkenés nélkül, kellően részletes információk hiányában a Bizottság ebben a szakaszban nem tudja megállapítani az összeegyeztethetőség ezen feltételének teljesülését.

Következtetésképpen a Bizottság az előzetes vizsgálat alapján kétségesnek tartja, hogy „a sóderkitermelési díj elengedése Észak-Írországban (korábbi N 2/04)” intézkedés teljesíti-e a Szerződésben foglalt feltételeket, illetve összeegyeztethető-e a belső piaccal. A 659/1999/EK rendelet 4. cikkének (4) bekezdésével összhangban a Bizottság úgy döntött, hogy megindítja a hivatalos vizsgálati eljárást, és felkéri a harmadik feleket az észrevételeik benyújtására.

A LEVÉL SZÖVEGE

„The Commission wishes to inform the UK authorities that, having examined the information supplied by them on the aid referred to above, it has decided to open the formal investigation procedure under Article 108(2) of the Treaty on the Functioning of the European Union (TFEU).

1. PROCEDURE

1. The United Kingdom notified the measure at hand by letter of 5 January 2004, registered on 9 January 2004.
2. The measure was notified as a modification of the original relief from the aggregates levy in the Northern Ireland ⁽¹⁾ which was approved by the Commission in its Decision of 24 April 2002 in case N 863/01 ⁽²⁾.
3. On 7 May 2004, the Commission adopted a no objections decision with respect to this measure ⁽³⁾.
4. On 30 August 2004, the British Aggregates Association, Healy Bros. Ltd and David K. Trotter & Sons Ltd launched an appeal against the abovementioned Commission Decision (the action was registered under Case T-359/04).

⁽¹⁾ The phased introduction of the AGL.

⁽²⁾ OJ C 133, 5.6.2002, p.11.

⁽³⁾ OJ C 81, 2.4.2005, p. 4.

5. On 9 September 2010, the General Court annulled the abovementioned Commission Decision⁽¹⁾. According to the judgment, the Commission was not entitled to adopt lawfully the decision not to raise objections as it had not examined the question of a possible tax discrimination between the domestic products in question and imported products originating from Ireland. The Commission did not appeal this judgment.
6. On 15 December 2010 and 21 December 2011, the UK authorities submitted additional information concerning the measure at hand, including documents concerning the suspension of the implementation of the measure as from 1 December 2010 by revoking the Aggregates Levy (Northern Ireland Tax Credit) Regulations 2004 (S.I. 2004/1959).
7. The Commission requested additional information by letter of 2 February 2011. The UK authorities submitted further information by letters of 7 March 2011 and 10 June 2011.

2. DESCRIPTION

2.1. The aggregates levy

8. The aggregates levy (hereinafter the "AGL") is an environmental tax on the commercial exploitation of aggregates and is applied to rock, sand or gravel. It was introduced by the United Kingdom with effect from 1 April 2002 for environmental purposes in order to maximise the use of recycled aggregate and other alternatives to virgin aggregate and to promote the efficient extraction and use of virgin aggregate, which is a non-renewable natural resource. The environmental costs of aggregate extraction being addressed through the AGL include noise, dust, damage to biodiversity and to visual amenity.
9. The AGL is applied to virgin aggregate extracted in the United Kingdom and to imported virgin aggregate on its first use or sale in the United Kingdom⁽²⁾. The rate at the time of the original notification was GBP 1,60 per tonne⁽³⁾. It does not apply to secondary and recycled aggregates and to virgin aggregates exported from the United Kingdom.

2.2. The original AGL relief in Northern Ireland

10. In its Decision of 24 April 2002 (N 863/01), the Commission considered that the phased introduction of the AGL in Northern Ireland was compatible with Section E.3.2 of the Community Guidelines on State aid for environmental protection⁽⁴⁾ ("the 2001 Environmental Aid Guidelines"). The approved aid took the form of a five-year degressive scheme of tax relief, starting in 2002 and ending in 2007. The original AGL relief in Northern Ireland covered only the commercial exploitation of aggregate used in the manufacture of processed products.

⁽¹⁾ Case T-359/04 *British Aggregates a. o. v Commission*, judgment of 9 September 2010, not yet reported.

⁽²⁾ The AGL is applied to imported raw aggregate, but not to aggregate contained in imported processed products.

⁽³⁾ On 2 April 2008, i.e. the day from which the 2008 Environmental Aid Guidelines were applicable, the level of AGL was GBP 1,95/tonne.

⁽⁴⁾ OJ C 37, 3.2.2001, p. 3.

2.3. The modified AGL relief in Northern Ireland

11. The present Decision concerns exclusively the modified AGL relief in Northern Ireland, which was applied to virgin aggregate extracted in Northern Ireland and commercially exploited there and processed products from aggregate extracted in Northern Ireland commercially exploited there.

2.3.1. Background

12. The UK authorities explained that, since the introduction of the scheme in 2002, the levy put firms in the Northern Ireland aggregates industry in a more difficult competitive position than initially anticipated. After the gradual introduction of the levy in Northern Ireland, there has been an increase in illegal quarrying, and an increase in undeclared imports of aggregate into Northern Ireland from the Republic of Ireland. No aggregates levy was paid in either case. Consequently, the legitimate quarries paying the levy are being undercut by illegal sources operating outside the levy and therefore losing sales to these illegal sources. The findings in a report commissioned by the UK authorities from the Symonds' Group (specialist consultants in the quarrying/construction sectors) and other evidence available to the UK Customs and Excise authorities, who were responsible for enforcing the levy, confirmed this development.

13. According to the UK authorities at the time of the original notification, the Quarry Products Association Northern Ireland indicated over 38 quarries which they considered to be operating illegally. There was also evidence, as set out in the Symonds Report, of a significant volume of unrecorded imports of aggregate from the Republic of Ireland, on which the levy was being evaded.

14. Furthermore, the UK authorities explained that, while the AGL is having an appreciable positive environmental effect in Great Britain (details below in points 32-36), it has not been working as intended in Northern Ireland, where the availability of levy-free recycled and alternative materials is very limited and localised, and the infrastructure of collecting and processing such materials is almost non-existent.

2.3.2. Modification

15. In order to provide additional time to the aggregate industry in Northern Ireland to adapt and to achieve the intended environmental effects, the original relief scheme (phased introduction of the AGL) was modified. The relief applied to all types of virgin aggregate, i.e. not only to aggregates used in the manufacturing of processed products, as it was the case for the original relief in case N 863/01, but also to virgin aggregates used directly in the raw state⁽⁵⁾.

⁽⁵⁾ The aggregates extracted in Northern Ireland and shipped to any destination in Great Britain were liable to the AGL at the full rate. This was also the case for aggregate extracted in Northern Ireland that was used in the manufacturing of processed products shipped to Great Britain. This ensured that aggregates and processed products from Northern Ireland did not enjoy a competitive advantage in the market of Great Britain.

16. The relief was set at 80 % of the AGL level otherwise payable, and was intended to be a transitional arrangement. It came into effect on 1 April 2004 and was supposed to continue until 31 March 2011 (i.e. nine years from the start of the AGL on 1 April 2002) ⁽¹⁾.

2.3.3. Environmental agreements

17. In order to more effectively achieve the intended environmental objectives, the UK authorities made the relief conditional upon claimants formally entering into and complying with negotiated agreements with the UK authorities, committing the claimants to a programme of environmental performance improvements over the duration of the relief.

18. The key criteria for entry into the scheme were that:

- (a) the requisite planning permission(s) and environmental regulatory permits etc. had to be in place for each eligible site; and
- (b) the site operator was required to "sign-up" to a regime of environmental audits. The first audit had to be commissioned and submitted within 12 months of the date of entry to the scheme and updated every two years thereafter.

19. Each agreement was individually tailored to the circumstances of the quarry, taking into account, for example, current standards and scope for improvement. The areas of performance covered were: air quality; archaeology and geodiversity; biodiversity; blasting; community responsibility; dust; energy efficiency; groundwater; landscape and visual intrusion; noise; oil and chemical storage and handling; restoration and aftercare; use of alternatives to primary aggregates; surface water; off-site effects of transport; and waste management.

20. The Department of Environment in Northern Ireland was responsible for monitoring these agreements, and the relief is withdrawn for those firms which have significant shortcomings.

2.3.4. Aggregates production costs, selling price and price elasticity of demand

21. As regards the aggregates production costs, the UK authorities explained that they vary significantly from quarry to quarry and that the same is valid for the prices ⁽²⁾. The average selling price ex-quarry for different classes of aggregates is summarised in Table 1 below ⁽³⁾. Profit margins are again variable, but the industry estimates that 2 % to 5 % is a typical level.

Table 1

Selling price

Type of rock	Price ex-quarry before tax (GBP/tonne)
Basalt	4,21
Sandstone	4,37
Limestone	3,72
Sand and gravel	4,80
Other	5,57
Weighted average price	4,42

22. As regards in general the difference in price levels between Northern Ireland and Great Britain, the UK authorities explain that suppliers in Northern Ireland have never been able to charge the same price as in Great Britain. The UK authorities illustrated this by the information presented in Table 2 below. The levy at the full rate would therefore represent a much higher proportion of the selling price in an already suppressed market. This inability to pass on costs to customers has been a significant historic factor in the lack of investment in environmental improvement and is explained by economic (fragmentation of the market) and geological factors.

Table 2

	2001	2002	2003	2004	2005	2006	2007	2008
NI aggregates cost GBP/tonne	2,9	3,1	3,5	3,4	3,9	3,6	4,3	4,3
GB aggregates cost GBP/tonne	7,9	8,4	9,0	7,7	8,8	9,7	9,2	10,9

23. As regards the price elasticity of demand, the UK authorities explained, based on a survey of research literature ⁽⁴⁾, that the price elasticity of demand for aggregates ranges from 0,2 to 0,5. The UK authorities' examination of aggregates quantity and price data for Great Britain and Northern Ireland suggests that for most types of aggregates the price elasticity ranges from close to zero to about 0,52. The UK authorities could therefore conclude tentatively that the demand for aggregates in Northern Ireland is relatively inelastic.

⁽¹⁾ As referred to above, the implementation of the AGL relief in Northern Ireland was suspended as from 1 December 2010.

⁽⁴⁾ Ecotec (1998) Report; EEA Report (No 2/2008) effectiveness of environmental taxes and charges for managing sand, gravel and rock extraction in selected EU countries; British Geological Survey (2008): The need for indigenous aggregates production in England.

⁽²⁾ The information was submitted by the UK authorities for the purposes of an assessment of the measure on the basis of the 2008 Environmental Aid Guidelines. DETI Minerals Statement 2009.

⁽³⁾ Distribution costs depend on haulage distances, with haulage costs in the range of 15 to 20 pence per tonne per mile, with aggregate being delivered within 10 to 15 miles, depending on local circumstances.

2.3.5. *Pass-on and sales reductions*

24. As regards the pass-on of increased production costs to final customers and potential sales reductions, the UK authorities referred to the abovementioned Symonds Report. According to the UK authorities, the report demonstrates that, following the introduction of the levy in 2002, the average price of aggregate in Northern Ireland had increased by much less than would have been expected if the AGL had been passed on in full, and that this was linked to a fall in legitimate sales, which was proportionally much larger than the fall recorded in Great Britain.
25. Furthermore, the UK authorities explained that the Symonds Report confirmed that the sales of aggregate, and in particular the sales of low-grade aggregate and fill, fell in the year ending 31 March 2003 compared with the levels experienced in the two pre-AGL years. The Symonds Report showed (see Table 3 below) that the production from legitimate quarries in calendar year 2002 was significantly below the established trend in aggregate sales (generally, over the last 30 years, there had been a rising trend in aggregate sales in Northern Ireland). In Great Britain aggregate production fell in 2002 by 5,7 %, compared with a slight increase the previous year (however, trend analysis showed that in Great Britain the production had generally been in a declining trend over the previous 10 years).

Table 3

A summary of Symonds' assessment of the fall in sales by legitimate quarries in Northern Ireland

Product	2000-2001 (million tonnes)	2001-2002 (million tonnes)	2002-2003 (million tonnes)	Fall, 2001-2003 (%)	Fall, 2002-2003 (%)
Sand and gravel	2,35	2,34	1,91	- 18,7	- 8,4
Crushed rock	7,86	7,88	7,27	- 7,5	- 7,7
Fill material	3,00	3,89	1,71	- 43,0	- 56,0
Total	13,21	14,11	10,89	- 17,6	- 22,8

26. The UK authorities explained in this context that the data provided by Symonds indicated that once the levy had been introduced at GBP/tonne 1,60, the average price of aggregates in Northern Ireland had risen by about 25-30 pence/tonne in 2002 compared with 2001, whereas in Great Britain the price had risen by GBP 1-1,40/tonne. Even allowing for the fact that aggregate used in processed products, which benefited from an 80 % relief under the original 2002 degressive credit scheme in Northern Ireland, is included in that average, that implies that quarry operators in Northern Ireland were having to absorb a substantial proportion of the levy. On the assumption that processed products used half of the aggregate production in Northern Ireland, and that their price was unaffected by the levy in 2002, that still implies according to the UK authorities that, on average, over GBP 1/tonne of the levy had to be absorbed on each tonne of aggregate sold for use in its raw state.
27. As regards specifically the manufacturers using aggregates in their processed products, the UK authorities explained in this context that, because of the original relief for aggregate used in processed products (N 863/01), the additional costs fell very largely on Northern Ireland producers of aggregate for use in its raw state. But importantly the original relief (phased introduction of the AGL) was to be withdrawn by stages. Therefore, if the original relief had not been modified in 2004, the processed products sector too would have begun to suffer from the same economic difficulties of loss of demand and inability to pass on the extra levy costs to its customers.

2.3.6. *Other information*

28. The estimated annual budget (State resources foregone) varied at the time of the original notification between GBP 15 million (2004-2005) and GBP 35 million (2010-2011).
29. As regards the number of beneficiaries, it was estimated that approximately 170 quarry operators would be eligible.
30. The granting authority of the AGL relief in Northern Ireland was Her Majesty's Revenue & Customs.

2.4. Position of third parties, appreciable positive effects

31. In the context of the assessment by the Commission of the original notification of the modified AGL relief in Northern Ireland, the British Aggregates Association (BAA), other associations of producers and individual undertakings contested in their letters that the AGL has an appreciable positive impact in terms of environmental protection. The Commission therefore asked the UK authorities to submit additional information concerning this issue.
32. The UK authorities provided in this context empirical information based on the initial assessment of the AGL's environmental impact using all available data. The submitted information suggested that in Great Britain the aggregates levy had appreciable effects.

33. As regards the aggregate production, the UK authorities explained that the amount of virgin material extracted fell significantly in 2002 compared to earlier years and by 5,7 % compared to 2001. In 2002 the production of sand and gravel decreased by 6 % compared to 2001. The production of marine sand and gravel output fell by 5,9 % in 2002 compared to 2001. There was also a gradual decline in the production of crushed rock.
34. As for the aggregate costs, it was explained by the UK authorities that the costs of aggregates subject to the levy were significantly higher than the costs of aggregates that were not subject to the levy — by about GBP 1,40 per tonne for crushed rock and just over GBP 1 per tonne for sand and gravel. It therefore appeared that the environmental costs of the supply of aggregates were passed on, to a large extent, to the consumers. This is consistent with the objective of incorporating the negative environmental externalities of the quarrying the aggregates into the cost of those aggregates.
35. With respect to the substitution by recycled and alternative materials, the UK authorities mentioned that the scope of the levy is encouraging the substitution of virgin aggregate by recycled or secondary aggregate products. In particular, the sales of slate waste and china clay waste increased, reducing both the demand for virgin aggregates and the tipping of such alternative materials. Aggregates recycling companies reported sales increases for 2002 and 2003.
36. Finally, as regards the investments in recycling, the UK authorities mentioned that the AGL had an effect in reinforcing and supporting the active considerations by the construction industry of recycled aggregates in the construction market. A new recycling plant was opened in South Yorkshire and an East Midlands road construction company also opened a new recycling facility.

3. ASSESSMENT

3.1. State aid within the meaning of Article 107(1) of the TFEU (ex Article 87(1) EC) ⁽¹⁾

37. State aid is defined in Article 107(1) of the TFEU as any aid granted by a Member State or through State resources in any form whatsoever, which distorts or threatens to distort competition by favouring certain undertakings or the production of certain goods in so far as it affects trade between Member States.
38. The AGL relief was granted through State resources, in the form of a tax rate reduction, to companies situated in a defined part of the territory of the UK (Northern Ireland), favouring them by reducing the costs that they would normally have to bear. The recipients of the aid are involved in the extraction of aggregates or in the manufacturing of processed products, which are economic activities involving trade between Member States.
39. Accordingly, the Commission concludes that the notified measure constitutes State aid within the meaning of Article 107(1) of the TFEU (ex Article 87(1) EC).

⁽¹⁾ The definition of State aid laid down in Article 107(1) of the TFEU did not change from the one contained in Article 87(1) EC which was in force when the original notification was submitted in 2004.

3.2. Lawfulness of the aid

40. Despite the fact that the measure at hand was notified to the Commission and put into effect only after the Commission adopted a positive decision, the recipients of the aid cannot entertain any legitimate expectations as to the lawfulness of the implementation of the aid, since the Commission's decision was challenged in due time before the General Court ⁽²⁾. Following the annulment by the General Court of the Commission's no objections decision, that decision must be considered void with regard to all persons as from the date of its adoption. Since the annulment of the Commission's decision put a stop, retroactively, to the application of the presumption of lawfulness, the implementation of the aid in question must be regarded as unlawful ⁽³⁾.

3.3. Compatibility of the aid

41. It is a matter of settled case law that although Articles 107 and 108 of the TFEU leave a margin of discretion to the Commission for assessing the compatibility of an aid scheme with the requirements of the internal market, this assessment procedure must not produce a result which is contrary to the specific provisions of the TFEU. The Commission is obliged to ensure that Articles 107 and 108 of the TFEU are applied consistently with other provisions of the TFEU. This is according to the General Court all the more necessary where those other provisions also pursue the objective of undistorted competition in the internal market ⁽⁴⁾.
42. Furthermore, the General Court recalled that the power to use certain forms of tax relief, particularly when they are aimed at enabling the maintenance of forms of production or undertakings which, without those specific tax privileges, would not be profitable due to high production costs, is subject to the condition that the Member States using that power extend the benefit thereof in a non-discriminatory and non-protective manner to imported products in the same situation ⁽⁵⁾.
43. The Commission refers in this context to the fact that Article 110 of the TFEU ⁽⁶⁾ ⁽⁷⁾ ensures the free movement of goods between the Member States in normal conditions of competition by the elimination of all forms of protection that may result from the application of internal taxation that discriminates against products from other Member States.

⁽²⁾ See Case C-199/06 *CELF* [2008] ECR I-469, paragraphs 63 and 66 to 68.

⁽³⁾ See Case C-199/06 *CELF*, cited above, paragraphs 61 and 64.

⁽⁴⁾ Case T-359/04 *British Aggregates a. o. v Commission*, cited above, paragraph 91.

⁽⁵⁾ Case T-359/04 *British Aggregates a. o. v Commission*, cited above, paragraph 93.

⁽⁶⁾ "No Member State shall impose, directly or indirectly, on the products of other Member States any internal taxation of any kind in excess of that imposed directly or indirectly on similar domestic products.

Furthermore, no Member State shall impose on the products of other Member States any internal taxation of such a nature as to afford indirect protection to other products."

⁽⁷⁾ The rules for national internal taxation as laid down in Article 110 of the TFEU did not change from those contained in Article 90 EC which was in force when the original notification was submitted in 2004.

44. As set out above, the aid is provided in the form of a tax rate reduction from an environmental tax, the AGL, to companies established in Northern Ireland which have entered into environmental agreements. This provides these companies with an advantage by reducing the costs that they would normally have to bear. The relief was introduced to provide additional time to the aggregate industry of Northern Ireland to adapt, as the introduction of the AGL had put firms in Northern Ireland in a more difficult competitive situation than initially anticipated.
45. Aggregate producers established in Ireland may not, under the United Kingdom legislation, enter into an environmental agreement and are not otherwise eligible to benefit from the AGL exemption scheme by showing, for example, that their activities comply with the environmental agreements which aggregates producers in Northern Ireland may conclude. Since aggregate products imported from Ireland are therefore taxed at the full AGL rate, and this differentiated taxation of the same product results from the AGL scheme itself, there is an intrinsic link between the aid measure, granted by way of a tax relief, and the discriminatory tax treatment of imported products.
46. Therefore, in the present case, the Commission considers that it must also assess whether the aid measure complies with the rule laid down in Article 110 of the TFEU. In these circumstances, a violation of Article 110 of the TFEU would preclude the Commission from finding the measure compatible with the internal market. As the General Court stated in its judgment of 9 September 2010 in relation to the present case, aid cannot be implemented or approved in the form of tax discrimination in respect of products originating from other Member States ⁽¹⁾.
- 3.3.1. *Compliance with Article 110 of the TFEU*
47. According to settled case-law, charges resulting from a general system of internal taxation applied systematically, in accordance with the same objective criteria, to categories of products irrespective of their origin or destination fall within the scope Article 110 of the TFEU. It should therefore be ascertained whether a levy such as the AGL constitutes internal taxation within the meaning of Article 110 of the TFEU. In this respect, the Commission notes that the AGL, which is of a fiscal nature, is levied on virgin aggregate extracted in the United Kingdom and to imported virgin aggregate on its first use or sale in the United Kingdom. It applies to imported aggregates in the same way as it applies to aggregates extracted in the United Kingdom. Consequently, a levy such as the AGL amounts to internal taxation, for the purposes of Article 110 of the TFEU.
48. According to settled case-law, the first paragraph of Article 110 of the TFEU is infringed where the tax levied on the imported product and that levied on the similar domestic product are calculated in a different manner on the basis of different criteria which lead, if only in certain cases, to higher taxation being imposed on the imported product. It follows that a system of taxation is compatible with Article 110 of the TFEU only if it is so arranged as to exclude any possibility of imported products being taxed more heavily than domestic products and, therefore, only if it cannot under any circumstances have a discriminatory effect.
49. Under the AGL relief applicable in Northern Ireland, a reduced rate is levied on virgin aggregates extracted there by producers having entered into environmental agreements.
50. Virgin aggregates extracted in other Member States are not eligible to benefit from the AGL relief, since aggregate producers established in other Member States may not, under the United Kingdom legislation, enter into an environmental agreement. Producers of such aggregates do not even have the possibility to show, for example, that their activities comply with the environmental agreements that aggregate producers in Northern Ireland may conclude. Accordingly, identical products imported from other Member States are taxed at the full AGL rate.
51. Such distinction cannot in the Commission's view be justified on the grounds that the UK authorities cannot conclude environmental agreements with producers of aggregates established outside the United Kingdom, because those authorities have jurisdiction in the United Kingdom only. The UK legislation might have for example given importers the opportunity to demonstrate that the aggregates imported into Northern Ireland had been produced in a way that they comply with the environmental requirements imposed on beneficiaries in Northern Ireland in the agreements.
52. Furthermore in this context, the Commission recalls the case-law concerning national legislation providing tax advantages to domestic products in case they are produced under certain environmental standards. Such internal taxation is not considered compatible with Article 110 of the TFEU if the advantage is not extended to imported products manufactured under the same standards ⁽²⁾.
53. Finally, the Commission points out that Article 110 of the TFEU targets the level of taxation imposed directly or indirectly on the products concerned ⁽³⁾, i.e. the tax burden each of the products has to bear. Thus, the focus is on the fact that the tax forms a cost element relevant to the formation of the price, and thus to the competitive position of the product vis-à-vis similar products ⁽⁴⁾. It follows that the identity of the taxpayer is not at the core of the assessment.
54. Accordingly, the Commission doubts whether the modified AGL relief applicable in Northern Ireland complies with the Treaty, in particular Article 110 of the TFEU. These doubts preclude the Commission from finding the measure compatible with the internal market at this stage.

⁽¹⁾ Case T-359/04 *British Aggregates a. o. v Commission*, cited above, paragraph 92.

⁽²⁾ Case 21/79 *Commission v Italy* [1980] ECR p. 1, paragraphs 23 to 26; and in particular Case C-213/96 *Outokumpu* [1998] ECR I-1777, paragraphs 30 et seq.

⁽³⁾ The identity of the taxpayer as such is therefore of limited importance.

⁽⁴⁾ "Thus [Article 110] must guarantee the complete neutrality of internal taxation as regards competition between domestic products and imported products." (Case 252/86 *Bergandi* [1988] ECR p. 1343, paragraph 24).

3.3.2. *Compatibility of the measure under the Environmental Aid Guidelines*

55. Considering the environmental objective of the measure and notwithstanding the doubts expressed above (point 54), the Commission has assessed the compatibility of the measure at hand according to Article 107(3)(c) of the TFEU and in the light of the Guidelines on State Aid for Environmental Protection.

56. The Commission originally assessed the measure under the 2001 Environmental Aid Guidelines. In the meantime, the 2008 Environmental Aid Guidelines have been adopted. As noted in point 40 above, the result of the annulment of the Commission Decision of 7 May 2004 is that the measure as it has been applied since that date (and until its suspension on 1 December 2010) must be considered as being unlawful. The Commission has stated that it will always assess the compatibility of unlawful State aid with the internal market in accordance with the substantive criteria set out in any instrument in force at the time when the aid was granted⁽¹⁾. Nothing in the 2008 Environmental Aid Guidelines suggests that this rule should not be applied to the present case. Those Guidelines specify, in point 204, that Commission decisions on notifications taken after the publication of the Guidelines in the *Official Journal of the European Union* will be based exclusively on that text, even if the notification predates that publication. And point 205 simply restates the position set out in the notice as regards aid that has not been notified (and is therefore unlawful).

57. Considering that the aid was granted during the period covering the applicability of the 2001 Environmental Aid Guidelines as well as after the publication of the 2008 Environmental Aid Guidelines, the Commission will assess the measure at hand pursuant to:

- (a) the 2001 Environmental Aid Guidelines; and
- (b) the 2008 Environmental Aid Guidelines as from 2 April 2008.

Ad (a) Compatibility of the measure under the 2001 Environmental Aid Guidelines

58. Section E.3.2 of the 2001 Environmental Aid Guidelines concerns rules applicable to all operating aid in the form of tax reductions or exemptions.

59. The AGL was introduced in April 2002. That the rate effectively applicable was not 100 % for all operators across all of the United Kingdom does not alter this fact or the principle that the new tax should apply to the entire territory. The Commission will therefore treat the AGL as an existing tax in the sense of the distinction made in the abovementioned section between new and existing taxes. Furthermore, there is no harmonisation at EU level of this type of tax.

60. Point 51(2) provides that:

“The provisions in point 51.1 may be applied to existing taxes if the following two conditions are satisfied at the same time:

(a) the tax in question must have an appreciable positive impact in terms of environmental protection;

(b) the derogations for the firms concerned must have been decided on when the tax was adopted or must have become necessary as a result of a significant change in economic conditions that placed the firms in a particularly difficult competitive situation. In the latter instance, the amount of the reduction may not exceed the increase in costs resulting from the change in economic conditions. Once there is no longer any increase in costs, the reduction must no longer apply.”.

61. Point 51(1) provides that:

“These exemptions can constitute operating aid which may be authorised on the following conditions:

1. When, for environmental reasons, a Member State introduces a new tax in a sector of activity or on products in respect of which no Community tax harmonisation has been carried out or when the tax envisaged by the Member State exceeds that laid down by Community legislation, the Commission takes the view that exemption decisions covering a 10-year period with no degressivity may be justified in two cases:

- (a) these exemptions are conditional on the conclusion of agreements between the Member State concerned and the recipient firms whereby the firms or associations of firms undertake to achieve environmental protection objectives during the period for which the exemptions apply or when firms conclude voluntary agreements which have the same effect. Such agreements or undertakings may relate, among other things, to a reduction in energy consumption, a reduction in emissions or any other environmental measure. The substance of the agreements must be negotiated by each Member State and will be assessed by the Commission when the aid projects are notified to it. Member States must ensure strict monitoring of the commitments entered into by the firms or associations of firms. The agreements concluded between a Member State and the firms concerned must stipulate the penalty arrangements applicable if the commitments are not met.

These provisions also apply where a Member State makes a tax reduction subject to conditions that have the same effect as the agreements or commitments referred to above;

- (b) these exemptions need not be conditional on the conclusion of agreements between the Member State concerned and the recipient firms if the following alternative conditions are satisfied:

— where the reduction concerns a Community tax, the amount effectively paid by the firms after the reduction must remain higher than the Community minimum in order to provide the firms with an incentive to improve environmental protection,

⁽¹⁾ Commission Notice on the determination of the applicable rules for the assessment of unlawful State aid, OJ C 119, 22.5.2002, p. 22.

— where the reduction concerns a domestic tax imposed in the absence of a Community tax, the firms eligible for the reduction must nevertheless pay a significant proportion of the national tax.”.

62. With respect, first, to point 51(2), the Commission notes that the tax is levied on activities for reasons of environmental protection. Its aim is to protect the environment by contributing to reducing the extraction of virgin aggregates and encouraging the use of alternative materials (point 51(2)(a)).
63. Given that, at the time of the notification of the amendment in 2004, the measure had already been in operation for two years, the UK was able to provide empirical information on the effects of the AGL (described above in points 32-36). It is therefore clear that the AGL has appreciable positive environmental effects in the majority of the territory of the UK in line with the requirement of point 51(2)(a) of the 2001 Environmental Aid Guidelines. What is more, the environmental agreements concluded with aggregates companies in Northern Ireland benefiting from 80 % AGL relief clearly have positive environmental effects and do not in any way undermine the objectives pursued by the AGL. On the contrary, they aim to encourage those companies to pay at least a part of the tax and contribute to improving environmental performance, rather than becoming a part of the illegal aggregates market.
64. The Commission also notes that the fundamental decision to relieve certain firms in Northern Ireland from the AGL was already taken when the tax was introduced on 1 April 2002 (point 51(2)(b), first sentence).
65. In the light of the above, the Commission considers that the conditions of point 51(2) of the 2001 Environmental Aid Guidelines have been fulfilled.
66. In relation to point 51(1), tax exemption decisions covering a 10-year period with no degressivity may be justified in two cases. The UK authorities submitted that both grounds for justification were fulfilled. That said, despite the introduction of compulsory environmental agreements in 2004 (point 51(1)(a)), the arguments of the UK authorities submit focus on the other scenario: the reduction concerns a domestic tax imposed in the absence of a Community tax and the firms eligible for the reduction nevertheless pay a significant proportion of the national tax (point 51(1)(b), second indent).
67. In the present case, the relief does indeed concern a domestic tax imposed in the absence of a Community tax. The UK authorities proposed to maintain the tax at the level of 20 % of the full rate, which the Commission considers significant ⁽¹⁾.
68. For these reasons, the compatibility conditions laid down in the 2001 Environmental Aid Guidelines may be considered

as being fulfilled. However, it is recalled that in view of the doubts expressed in point 54 in relation to Article 110 of the TFEU, the Commission is precluded from finding the measure compatible with the internal market on the basis of the 2001 Environmental Aid Guidelines at this stage.

Ad (b) Compatibility of the measure under the 2008 Environmental Aid Guidelines

69. Considering the form of the aid (tax rate reduction) granted under the measure at hand, the compatibility assessment basis of the 2008 Environmental Aid Guidelines is Chapter 4 regarding “Aid in the form of reductions or of exemptions from environmental taxes” (points 151-159).
70. As there is no EU harmonisation for taxes such as the AGL, the measure at hand has been assessed pursuant to the rules for non-harmonised environmental taxes.

Environmental benefit

71. Pursuant to point 151 of the 2008 Environmental Aid Guidelines, aid in the form of reductions or exemptions from environmental taxes will be considered compatible with the common market provided that it contributes at least indirectly to an improvement in the level of environmental protection and that the tax reductions and exemptions do not undermine the general objective pursued.
72. As regards the direct effect of the AGL, the Commission notes, as in the case of the assessment under the 2001 Environmental Aid Guidelines, that the tax is levied on activities for reasons of environmental protection. Its aim is to protect the environment by contributing to reducing the extraction of virgin aggregates and encouraging the use of alternative materials.
73. Furthermore, with respect to the presence of at least an indirect contribution of the AGL relief to an improvement in the level of environmental protection, the Commission notes that the UK authorities decided to grant the 80 % AGL relief to companies from the aggregates industry in Northern Ireland as due to several factors described above the AGL failed to deliver the planned environmental benefits in Northern Ireland. The UK authorities therefore opted for an alternative approach for Northern Ireland in the form of the conclusion of environmental agreements with the beneficiaries while the AGL continued to be fully applicable in Great Britain. It can be therefore concluded that the AGL relief in Northern Ireland contributes at least indirectly to an improvement in environmental protection and that it does not undermine the general objective pursued by the AGL.

Necessity of the aid

74. According to point 158 of the 2008 Environmental Aid Guidelines, the three following cumulative criteria should be fulfilled to ensure that the aid is necessary.

(1) Objective and transparent criteria

75. Firstly, the choice of beneficiaries must be based on objective and transparent criteria and aid should be

⁽¹⁾ See for instance Commission Decision on case N 449/01 (Germany) — Continuation of the ecological tax reform (OJ C 137, 8.6.2002, p. 34). Furthermore, this position was confirmed in the 2008 Environmental Aid Guidelines where the payment of 20 % of the tax was explicitly “codified” as a proportionality condition of the aid granted in the form of exemption or reduction from environmental taxes (point 159(b)).

- granted in the same way for all competitors in the same sector if they are in a similar factual situation, in line with point 158(a) of the 2008 Environmental Aid Guidelines.
76. The eligibility for relief is based on certain types of activity (extraction of aggregates and production of processed products from aggregates) and is pre-defined by legislation. The Commission finds that the beneficiaries of the relief are defined using criteria that are objective and transparent.
- (2) *Substantial increase in production costs*
77. Secondly, the tax without reduction must lead to a substantial increase in production costs, in line with point 158(b) of the 2008 Environmental Aid Guidelines.
78. The UK authorities did not provide information on the production costs, but rather on the levels of the ex-quarry selling price for different types of aggregates. Considering that the levels of profit margin was provided, the Commission is able to make an approximate calculation and conclude that the lowest possible share of the full AGL in relation to the production costs is almost 30 %⁽¹⁾.
79. Even these approximate calculations allow the Commission to conclude that the tax without reduction leads to the substantial increase in production costs required by point 158(b) of the 2008 Environmental Aid Guidelines.
- (3) *Impossibility to pass on the substantial increase in production costs*
80. Thirdly, according to point 158(c) of the 2008 Environmental Aid Guidelines, compliance with the necessity criteria requires that the abovementioned substantial increase in production costs cannot be passed on to customers without leading to important sales reductions. In this respect, the Member State may provide estimations of inter alia the product price elasticity of the sector concerned in the relevant geographic market, as well as estimates of lost sales and/or reduced profits for the companies in the sector or category concerned.
81. The Commission notes in this context that the arguments of the UK authorities that the increase in production costs cannot be passed on without leading to important sales reductions are based on a comparison between the increase in price due to the introduction of the AGL (about 25 to 30 pence/tonne in 2002 compared with 2001 in Northern Ireland, whereas in Great Britain the price had risen by GBP 1-1,40/tonne). As regards the reduction in (legitimate) sales in Northern Ireland, the Commission notes that they varied in total for all types of aggregates between – 17,6 % (2001-2003) and – 22,8 % (2002-2003) and are proportionally much larger than those recorded in Great Britain. The Commission considers that these arguments can be considered as an indication of the difficulties encountered in passing on the increased production costs in Northern Ireland.
82. The Commission nevertheless points out in this context that the UK authorities did not provide sufficiently detailed data demonstrating/quantifying the impact on these arguments of the fact that the manufacturers of processed products from aggregates had never paid the full AGL as its introduction in the Northern Ireland was phased.
83. Furthermore, with respect to the demonstration of sales reductions, the UK authorities did not provide explanations concerning the development of the aggregates markets in Northern Ireland after 2002. Figure 2 of the QPA Northern Ireland Report to the OFT Market Study into the UK aggregates sector as submitted by the UK authorities shows increase in production as from 2004 to 2007.
84. In this context, the UK authorities also stated in their submission that the “costs increase affected operators’ turnover and reduced their profits”. Nevertheless no data supporting that statement were provided.
85. With respect to the demonstration of compliance with this compatibility condition, the UK authorities submitted only data on the overall industry level, no representative samples of individual beneficiaries based e.g. on their size were provided.
86. Finally, the Commission notes that the UK authorities’ observations suggest that for most types of aggregates the price elasticity ranges from close to zero to about 0,52, i.e. seems to be relatively inelastic, what would in principle mean that the increase in production costs can be passed on to final customers. The UK authorities did not provide any further explanations/calculations concerning specifically the impact of the relative inelasticity as concluded on the arguments provided with respect to (the inability to) pass on the production costs increase to final customers.
87. Although the information provided by the UK authorities shows a very significant increase of the production costs due to the AGL, which would normally make it likely that such increase cannot be passed on without important sales reductions, in the light of the above, in particular the insufficiently detailed information, the Commission at this stage cannot conclude that this compatibility condition is met.

Proportionality of the aid

88. With respect to the proportionality of the aid, each beneficiary must according to point 159 of the 2008 Environmental Aid Guidelines fulfil one of the following criteria:
- (a) it must pay a proportion of the national tax which is broadly equivalent to the environmental performance of each individual beneficiary compared to the performance related to the best performing technique within the EEA. The beneficiaries can benefit at most from a reduction corresponding to the increase in production costs from the tax, using the best performing technique and which cannot be passed on to customers;
- (b) it must pay at least 20 % of the national tax unless a lower rate can be justified;

⁽¹⁾ The highest selling price (GBP 5,57/tonne), the lowest profit margin (2 %) and the level of the AGL as originally notified in 2004 (GBP 1,6/tonne) are assumed. If the AGL level on 1 April 2008 (GBP 1,95/tonne) is applied, the share increases to approximately 36 %. Any other combination of price and profit margin necessarily results in the AGL presenting more than 30 % of the production costs.

(c) it can enter into agreements with the Member State whereby they commit themselves to achieve environmental objectives with the same effect as what would be achieved under points 1 or 2 or if the Community minima were applied.

89. The condition of proportionality of the aid is complied with as the beneficiaries of the AGL relief in Northern Ireland still pay 20 % of the tax.

3.4. Conclusions

90. On the basis of this preliminary analysis, the Commission has doubts as to whether the measure "Relief from aggregates levy in Northern Ireland (ex N 2/04)" complies with the Treaty, in particular Article 110 thereof. These doubts preclude the Commission from finding the measure compatible with the internal market.

91. The Commission also has doubts as to whether the measure complies with the necessity condition of the 2008 Environmental Aid Guidelines, in particular that the substantial increase in production costs cannot be passed on to customers without leading to important sales reductions, as required by point 158.

92. Consequently, in accordance with Article 4(4) of Council Regulation (EC) No 659/1999⁽¹⁾ the Commission has decided to open the formal investigation procedure and invites the United Kingdom to submit its comments on that decision.

4. DECISION

93. In the light of the foregoing considerations, the Commission, acting under the procedure laid down in Article 108(2) of the TFEU, requests the United Kingdom to submit their comments and to provide all such information which may help to assess the measure, within one month of the date of receipt of this letter. It requests that your authorities forward a copy of this letter to the potential recipients of the aid immediately.

94. The Commission notes that the United Kingdom has already suspended the implementation of the measure by revoking the Aggregates Levy (Northern Ireland Tax Credit) Regulations 2004. The Commission would draw your attention to Article 14 of Regulation (EC) No 659/1999, which provides that all unlawful aid may be recovered from the recipient.

95. The Commission warns the United Kingdom that it will inform interested parties by publishing this letter and a meaningful summary of it in the *Official Journal of the European Union*. It will also inform interested parties in the EFTA countries which are signatories to the EEA Agreement, by publication of a notice in the EEA Supplement to the *Official Journal of the European Union* and will inform the EFTA Surveillance Authority by sending a copy of this letter. All such interested parties will be invited to submit their comments within one month from the date of such publication."

⁽¹⁾ OJ L 83, 27.3.1999, p. 1.

ÁLLAMI TÁMOGATÁS – NÉMETORSZÁG

(az Európai Unió működéséről szóló szerződés 107–109. cikke)

MC 15/09. számú állami támogatás – az LBBW Deka vállalkozásban meglévő részesedésének elidegenítése

(EGT-vonatkozású szöveg)

(2011/C 245/10)

A Bizottság 2011. január 14-én kelt levelében értesítette Németországot az MC 15/09. számú állami támogatásra vonatkozó *sui generis* határozatáról.

A LEVÉL SZÖVEGE

„I. AZ ELJÁRÁS

- (1) 2009. december 15-i határozatában⁽¹⁾ a Bizottság 5 milliárd EUR értékű tőkeinjekciót és 35 milliárd EUR volumenű strukturált értékpapír-portfólióra alkalmazott 12,7 milliárd EUR értékű eszközátvételi intézkedést hagyott jóvá a Landesbank Baden-Württemberg (a továbbiakban: LBBW) javára a C 17/09. számú ügyben (a továbbiakban: LBBW-határozat). A jóváhagyás feltételeként Németország kötelezettségvállalások sorát tette. A vállalatok egyike az volt, hogy az LBBW (*) [...] végéig eladja a DekaBank Deutsche Girozentrale (a továbbiakban: Deka) vállalkozásban meglévő részesedését.
- (2) 2010. december 13-án Németország továbbította az LBBW azon levelét, amelyben a tartományi bank ismerteti, hogy a részesedés értékesítésére [...] előtt nem kerülhet sor. 2010. december 21-én Németország kijelentette, hogy az elidegenítési vagyonkezelő⁽²⁾ és Baden-Württemberg tartomány pénzügyminisztériuma is megerősítette az álláspontot, miszerint az LBBW megtett minden tőle telhetőt a megadott határidő előtti értékesítés érdekében. 2010. december 22-én Németország kérelmet nyújtott be az elidegenítésre vonatkozó határidő [...] végéig történő meghosszabbítására. 2011. január 5-én Németország további információkat szolgáltatott az üggyel kapcsolatban.
- (3) 2010. december 22-én Németország arról értesítette a Bizottságot, hogy a kérdés sürgős jellege miatt kivételesen hozzájárul a határozat angol nyelven történő elfogadásához.

II. TÉNYEK

- (4) Az LBBW-határozat több kötelezettségvállalásra támaszkodik. A határozat (38) preambulumbekzdése 5. pontjának c. francia bekezdésében szerepel Németország az LBBW Deka vállalkozásban meglévő részesedésének [...] végéig történő értékesítésére tett vállalása. A határozat nem teszi kimondottan lehetővé a megállapított határidő meghosszabbítását.

- (5) A Deka közjogi intézmény (*Rechtsfähige Anstalt des öffentlichen Rechts*), amely leányvállalatain keresztül német takarékpénztárak magánbefektetési alapjainak kezelését végzi. A vállalkozás fele a német takarékpénztári szövetség (a továbbiakban: DSGV) tulajdonában van, másik felét pedig egy holdingtársaság (a továbbiakban: holdingtársaság) közbeiktatásával német tartományi bankok (*Landesbanken*) birtokolják. Az LBBW a Deka vállalkozásban 14,8 %-os közvetlen részesedéssel rendelkezik. A tulajdonosok elővásárlási jogot élveznek, amennyiben a felek valamelyike saját részesedésének elidegenítéséről dönt.
- (6) A DSGV ajánlatot tett eredetileg az LBBW Deka vállalkozásban meglévő részesedésének a felvásárlására, amely ajánlat [...] végéig volt érvényes. Az ajánlat hatályossá válásának feltétele valamennyi, a Deka vállalkozásban részesedéssel rendelkező tartományi bank, továbbá a Deka és közgyűlésének jóváhagyása volt.
- (7) Németország arról tájékoztatta a Bizottságot, hogy valamennyi, a holdingtársaságban részesedéssel rendelkező tartományi bank készen áll eladni részesedését a DSGV-nek, amely így a Deka kizárólagos tulajdonosa lehetne. Az említett elidegenítésekre vonatkozó kötelező erejű határozat [...] előttre várható, további késedelem [...] végéig azonban nem kizárt, tekintve a kapcsolódó döntéshozatali folyamatok összetettségét. Németország szerint a tartományi bankok holdingtársaságban meglévő részesedéseinek értékesítése egyrészt elősegítené az LBBW Deka vállalkozásban meglévő részesedésének elidegenítéséhez szükséges megállapodások létrejöttét, továbbá zökkenőmentessé válhatna az értékesítési eljárás.
- (8) Németország arról is értesítette a Bizottságot, hogy a DSGV [...] végéig meghosszabbította az LBBW Deka vállalkozásban meglévő részesedésének a felvásárlására vonatkozó ajánlatát.
- (9) A Deka elidegenítésére megállapított határidő meghosszabbítására irányuló kérelem ellenére Németország fenntartja, hogy az LBBW megtett minden tőle telhetőt az értékesítési eljárás biztosítása érdekében. Az elidegenítési vagyonkezelő, miután áttekintette Németország az LBBW-határozatban tett, az LBBW részesedésének elidegenítésére vonatkozó vállalását, megerősítette ezt az álláspontot.

III. ÉRTÉKELÉS

- (10) Jelen határozat az LBBW-határozattal jóváhagyott szerkezetátalakítási terv végrehajtásának kérdésével foglalkozik. Németország a Deka-részesedés elidegenítésére megállapított határidő három hónappal, [...] végéig történő meghosszabbítását kéri.

⁽¹⁾ HL L 188., 2010.7.21., 1. o.

^(*) E szöveg egyes részei ki lettek hagyva, hogy semmiféle bizalmas információ ne kerüljön megadásra. A kimaradt részeket szögletes zárójelbe foglalt három pont helyettesíti.

⁽²⁾ Az elidegenítési vagyonkezelőt az LBBW-határozattal összhangban nevezték ki az elidegenítésekkel kapcsolatban tett vállalások teljes körű és helyes végrehajtásának ellenőrzésére.

- (11) A Bizottság meghosszabbíthatja az értékesítés határidejét. Bár a 659/1999/EK rendelet kimondottan nem rendelkezik róla, a Bizottság engedélyezheti a határidő meghosszabbítását, amennyiben az nem korlátozza az LBBW-határozat végrehajtását ⁽¹⁾.
- (12) A Bizottság szerint az LBBW már elindította a Deka értékesítési eljárását azzal, hogy ajánlatot szerzett be a DGSV-től. E kérdés tekintetében a Bizottság Németország és az elidegenítési vagyongazdálkodó azon megállapítására alapoz, amely szerint az LBBW megtett minden tőle telhetőt az értékesítési eljárás sikere érdekében.
- (13) Németország szerint ráadásul nagy a valószínűsége annak, hogy a holdingtársaságban részesedéssel rendelkező tartományi bankok szintén eladásra bocsátják részesedésüket, elősegítve ezzel az LBBW Deka vállalkozásban meglévő részesedésének elidegenítésére irányuló eljárás egészét.
- (14) Végül pedig meggyőző érvek szólnak amellett, hogy a megállapított időkereten belül, legkésőbb [...] végéig sikerül sort keríteni az elidegenítésre. Különösen valószínűnek tűnik, hogy [...]. Jelen határozattal lehetővé válik az LBBW számára elidegeníteni a Deka vállalkozásban meglévő részesedését, akkor is, ha a tartományi bankok Deka vállalkozásban meglévő részesedéseinek értékesítését illető döntéshozatali folyamatok elhúzódnának.
- (15) Az elidegenítésre megállapított határidő három hónappal történő meghosszabbítása nem befolyásolja az LBBW-határozattal jóváhagyott szerkezetátalakítási terv végrehajtását,

amely 2014 végéig tart. Segíti ugyanakkor az LBBW-t abban, hogy az értékesítés gördülékeny lebonyolítása érdekében megszerezze a többi tartományi bank – akár külön-külön, akár együttesen nyújtott – szükséges hozzájárulását. A határidő időben korlátozott meghosszabbításának tehát lehetővé kell tennie az LBBW számára a Deka vállalkozásban meglévő részesedésének [...] előtti értékesítését. A határozatnak köszönhetően az LBBW le tudja küzdeni az említett, elsősorban rajta kívül álló tényezőkkel magyarázható nehézségeket, és teljesítheti az LBBW-határozatban foglaltak szerinti elidegenítést. A Bizottság ezért úgy ítéli meg, hogy az értékesítési határidő [...] végéig, viszonylag rövid idővel történő meghosszabbítása indokolt, különös tekintettel a Deka jogi formájának sajátos jellegére. Az ügy egyedi körülményeit figyelembe véve a határidő meghosszabbítása nem tekinthető olyan késésnek az eredetileg tervezett ütemezéshez képest, amely megkövetelné a támogatás összegének megfelelő csökkentését ⁽²⁾.

IV. KÖVETKEZTETÉS

- (16) A fentiekben ismertetett indoklás alapján a Bizottság úgy véli, hogy a Deka ügyében megállapított határidő három hónappal történő meghosszabbítása szükséges az LBBW szerkezetátalakítási tervének megfelelő végrehajtásához, és azt nem akadályozza.

V. HATÁROZAT

A Bizottság 2011. március 31-ig meghosszabbítja a Deka elidegenítésére meghatározott határidőt.”

⁽¹⁾ Vö. az MC 8/09 *WestImmo* ügyben hozott 2010. december 21-i határozattal.

⁽²⁾ Vö. a nehéz helyzetben lévő vállalkozások megmentéséhez és szerkezetátalakításához nyújtott állami támogatásokról szóló közösségi iránymutatás 52. pontjának d) alpontjával, HL C 244., 2004.10.1., 2. o.

2011-es előfizetési díjak (áfa nélkül, rendes szállítási költségeket beleértve)

Az EU Hivatalos Lapja, L + C sorozat, kizárólag nyomtatott kiadvány	az EU 22 hivatalos nyelvén	1 100 EUR/év
Az EU Hivatalos Lapja, L + C sorozat, nyomtatott kiadvány + éves DVD	az EU 22 hivatalos nyelvén	1 200 EUR/év
Az EU Hivatalos Lapja, L sorozat, kizárólag nyomtatott kiadvány	az EU 22 hivatalos nyelvén	770 EUR/év
Az EU Hivatalos Lapja, L + C sorozat, havi DVD (összevont)	az EU 22 hivatalos nyelvén	400 EUR/év
A Hivatalos Lap Kiegészítő Kiadványa (S sorozat), közbeszerzés és ajánlati felhívások, DVD, heti egy kiadvány	többnyelvű: az EU 23 hivatalos nyelvén	300 EUR/év
Az EU Hivatalos Lapja, C sorozat – versenyvizsga-kiírások	a vizsgakiírás szerinti nyelv(ek)en	50 EUR/év

Az *Európai Unió Hivatalos Lapjának*, amely az Európai Unió hivatalos nyelvein jelenik meg, 22 nyelvi változatára lehet előfizetni. Az L (jogsabályok) és a C (tájékoztatások és közlemények) sorozatot foglalja magában.

Valamennyi nyelvi változatra külön kell előfizetni.

A 920/2005/EK tanácsi rendelet értelmében, amelyet a Hivatalos Lap 2005. június 18-i L 156. száma tett közzé, és amely előírja, hogy az Európai Unió intézményei nem kötelesek minden jogi aktust ír nyelven is megszövegezni, illetve ezen a nyelven kihirdetni, az ír nyelven kiadott Hivatalos Lapok értékesítése külön történik.

A Hivatalos Lap Kiegészítő Kiadványára (S sorozat – közbeszerzés és ajánlati felhívások) történő előfizetés mind a 23 hivatalos nyelvi változatot magában foglalja egyetlen többnyelvű DVD-n.

Kérésére az *Európai Unió Hivatalos Lapjára* történő előfizetéssel a Hivatalos Lap különféle mellékleteit is megkaphatja. Az előfizetők a mellékletek megjelenéséről az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* közölt „Az olvasóhoz” című közleménynek köszönhetően értesülnek.

Értékesítés és előfizetés

A különböző, térítés ellenében kapható kiadványokra – például az *Európai Unió Hivatalos Lapjára* – való előfizetés a Kiadóhivatal forgalmazó partnereitől szerezhető be. A forgalmazó partnerek listája a következő címen található:

http://publications.europa.eu/others/agents/index_hu.htm

Az EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) közvetlen és ingyenes hozzáférést biztosít az Európai Unió jogához. Erről a honlapról elérhető az *Európai Unió Hivatalos Lapja*, valamint tartalmazza a szerződéseket, a jogszabályokat, a jogeseteket és az előkészítő dokumentumokat is.

További információt az Európai Unióról a <http://europa.eu> internetcímen találhat.

